

「趣玩山西」推介會香港舉行 共拓文旅新藍海

【大公報訊】大公文匯全媒體記者張弦、朱勁婷、林涌杰報道：由山西省文旅廳、山西省港澳辦公室、山西運城文旅局等單位聯合主辦的「晉享年俗 趣玩山西」山西文旅香港推介活動昨日舉行，現場除了介紹山西諸多世界聞名的歷史遺跡和自然景觀，以及獨特的美食，還有振奮人心的絳州鼓樂、優美的歌曲獨唱等豐富的演出。推介活動場外更有稷山螺鈿漆器髹飾技藝、太原刻瓷、木版年畫以及人像剪紙的山西非遺傳人展示，吸引不少人圍觀，現場氣氛熱鬧。

山西省文化和旅游廳廳長王愛琴、亞洲旅

遊交流中心主任張棟、香港文化體育及旅遊局旅遊事務副專員朱瑞雯等出席推介活動現場。王愛琴致辭時表示，近年來，晉港兩地往來日益密切，今天來到香港既是為了搭建更廣闊的文旅合作橋樑，更是希望借助香港的國際平台，讓更多海內外朋友領略山西的獨特魅力，吸引更多有識之士攜手山西，共拓文旅發展新藍海，共創合作繁榮新未來。王愛琴表示期待進一步深化與香港在文化遺產聯合推廣、旅遊線路跨境打造、文旅產業資源共享、文旅人才交流合作等全方位的拓展。

張棟以山西人的身份介紹山西，他形容「地上文物看山西」，根據國家文物局

的統計，遼、金以前能保留的地面建築物70%都在山西，他希望港澳地區的學生能有機會到山西實地感受國家博大精深的歷史文化。他還介紹了山西的山水風光及美食，例如壺口瀑布、乾坤灣等多種神奇地貌以及必吃的麵食和醋。

朱瑞雯表示，山西和香港各有文旅特色，兩地除了推動兩地民眾雙向奔赴之外，還有很大的合作空間，一起發展「一程多站」旅遊，讓香港發揮「背靠祖國、聯通世界」的優勢，將世界各地的旅客引進來。她表示相信晉港兩地強強聯手，一定能更好地向全世界講好中國故事。



◀「晉享年俗 趣玩山西」山西文旅香港推介活動現場。大公文匯全媒體記者萬霜靈攝

伍詔勁與許開嬌「Fermata」見日常

威尼斯雙年展香港館以「小調」對話世界

五彩斑斕的威尼斯，水道與橋樑之間流動着城市的韻律。今年5月至11月，香港藝術館將首次攜手本地藝術家伍詔勁與許開嬌，走進第61屆威尼斯視藝雙年展的外圍展。這一屆的總主題是「In Minor Keys」（小調），低沉、內斂，不追求高潮；而香港館則以「Fermata」（延音符）為策展主軸，把小調延伸到「日常節奏」裏——無論是光影在空間中的變化、觀眾的停留與行走，都像音符在樂譜上被延長、停留。香港與威尼斯，兩座臨水而生的城市，就在這首跨文化的小調協奏曲中，悄然共鳴。



▲伍詔勁為威尼斯雙年展構思的場域裝置。



▲許開嬌為威尼斯雙年展構思的場域裝置。

「我很希望觀眾一入到香港館，就已經知道，這裏不是要你很快看完、很快離開的地方。」香港藝術館館長莫家詠說。對她而言，這次策展希望透過作品，創造一個可以讓人傾聽、感受的狀態。就像音樂中的「Fermata」，意味着「停頓，但並非中斷」，演奏者可以自行決定延音的時值。她希望觀眾走進展場時，也能擁有同樣的自由。

許開嬌「繡」窗與膠袋訴香港日常

藝術家的選擇，同樣建立在這種節奏感之上。策展團隊從業界、學界與文化機構收集超過200位藝術家的

提名，經多輪篩選後，邀請部分藝術家提交展覽構想，再由遴選小組與藝術館作出決定。最終入選的許開嬌與伍詔勁，其提案在城市的韻律與日常生活的感知經驗上形成呼應。「我一直都很留意他們的創作，但不是因為某一作品，而是他們處理日常的方式。」莫家詠說。最終，兩人的作品將會並置於約400平方米的展館之中，「既能分辨出各自的創作語言，又會讓人感覺那是一個整體。」

今次展覽，許開嬌帶來兩件全新作品，圍繞的是生活中反覆出現、卻容易被忽略的存在：窗與膠袋。

「我一直以來的創作脈絡，都會用到一些日常用品。」她說。窗既不是風景，也不是邊界，而是一個介乎室內與室外之間的位置。人站在窗後，看出去，同時也可能被觀看。這種若即若離的狀態，成為她思考空間與感知的方法。

「窗」也承載着城市的記憶與文化。準備期間，許開嬌實地考察了威尼斯住宅與街區的窗戶形態，發現威尼斯的窗多以玻璃為主，鐵件多在外，與香港舊式窗戶「鐵枝在內、窗在外」的結構截然不同。「這種差異不只是設計上的不同，而是生活方式的差異。在香港，窗帶來的保護感與距離感，反映了城市的日常經驗；在威尼斯，人與外界的接觸更直接，也更透明。」

膠袋的選題，則來自許開嬌從2014年起的物料研究，以及香港金魚街那些掛在街邊的透明膠袋。她認為，「膠袋一旦破損就失去功能，很快被丟棄」，這亦使她開始思考物件是否只能以功能來定義。

於是，她刻意讓作品中的膠袋布滿孔洞，再將刺繡的金魚縫進其中。這個決定，亦把她帶到一段意想不到的創作過程。為了完成刺繡，她邀請了擅長傳統工藝的蘇州繡娘合作，對方起初難以理解，甚至直言覺得她很瘋狂，為何不把刺繡繡在衣服上，偏偏選擇膠袋這種脆弱又廉價的物料。

「但我想探討的正正是材料本身。」她解釋。經過多次溝通與反覆試驗，從針法、線材到膠袋的承受度，一次次失敗之後，金魚終於得以留在膠袋之上。對許開嬌來說，這亦是一場關於傳統工藝如何進入當代藝術語境的實踐。

在展覽空間中，許開嬌將整個房間處理成偏暗的黑房，刻意與外界隔開，讓觀眾如同進入一個寧靜的世界。光線克制、節奏緩慢，也呼應策展主題「小調」，讓觀眾在空間中停留，細細感受日常的變化。這次窗戶的製作，她特意邀請了一位70多歲、經驗豐富的香港

師傅一同完成。窗的開合與角度調整，則影響光線流動，增強觀眾的觀看體驗。

伍詔勁借晾衣光影繪威尼斯印象

相比之下，伍詔勁的創作同樣從日常出發，但他選擇的是更為抽象的路徑。他形容，自己在閱讀主策展人關於「小調」的策展文章時，感到格外貼近，很多想法，其實都與他多年來思考藝術的方向相當接近。其中一句話，對他尤其重要：藝術不是代言，而是一種傾聽的方法。「從感知出發，而不是說教式地去展示，這件事我自己一直都在意。」

這種感知，來自他多次到訪威尼斯的經驗。城市裏最令他留下深刻印象的，並非名勝，而是居民晾衣的景象。衣物在空中交錯、排列、隨風擺動，成為城市生活自然的一部分。「那是一種很直接的生活呈現。」這個畫面，也讓他想起香港的集體記憶。過去不少公共屋邨，樓與樓之間掛滿衣物，被形容為「萬國旗」。即使到了今天，在城市的不同角落，晾衣仍然是一種日常存在。

因此，在構思香港館的作品時，伍詔勁嘗試以光影，把這些日常景象重新提煉。晾衣不再只是具象畫面，而是轉化為光與影在空間中的變化。觀眾的移動，會影響感知的層次，節奏亦隨之改變。「我想做的，不是一個告訴你要看什麼的作品，而是一個讓你慢慢去感受的狀態。」

在這樣的策展脈絡下，香港與威尼斯之間的關係不再以對照或比較呈現，而如同一首調性為小調的協奏曲。其中，香港館在「編曲過程」（展覽安排）中刻意標註了「Fermata」的記號，讓時間有了延展與停留的可能。城市中細碎的日常，包括窗、晾衣、光影和行走的節奏，彷彿成為樂譜上的旋律，在展場中悄然回響。

部分圖片：主辦方提供



▲許開嬌作品《皇的派對》2022年在香港藝術館展出。



▲許開嬌（左起）、莫家詠與伍詔勁接受採訪。

大公報記者郭悅盈攝

「每一環節都是一次自我梳理」

創立於1985年的威尼斯視藝雙年展，每屆約有100個國家及地區以國家館及外圍展形式參與展出。自2001年起，香港藝發局以外圍展形式參與威尼斯視藝雙年展，推動本地藝術發展並促進香港與國際藝壇的交流。

談及首次參展的感受，許開嬌直言，威尼斯雙年展「是一個重要舞台，也是展示新作品的機會」。伍詔勁則回望從過去整理舊作、理解主題到提交提案的過程，感嘆每一個環節都像一次自我吸收與梳理，「包括每一次前往威尼斯的考察，都能讓我獲得新的靈感，也重新看清自己的創作脈絡。」莫家詠則希望藝術家們的作品能成為與觀眾交流的媒介，「讓國際舞台的觀眾感受到，香港藝術家如何回應日常節奏，以及『小調』這個主題。」



《中藥材鑒定圖典》馬來文版吉隆坡首發

【大公報訊】《中藥材鑒定圖典》由香港浸會大學中醫藥學院榮休教授趙中振、教學科研部教授陳虎彪共同編著。自2010年首次以繁體中文和簡體中文出版，該書先後被翻譯成多種語言，包括英文、日文、韓文、德文、俄文、越南文，並在多國發行。2024年，葡萄牙文版本發行，加強了中醫藥全球流通性及影響力，將中醫藥知識帶上更廣闊的舞台。

近日，《中藥材鑒定圖典》馬來文版首發式在馬來西亞衛生部舉行。該書由馬來西亞衛生部傳統與輔助醫藥局與馬來

西亞森林研究院聯合出版。

馬來西亞衛生部總監 Datuk Dr. Mahathar bin Abd Wahab、馬來西亞森林研究院天然產品部局長林淑娟、衛生部傳統與輔助醫藥局局長吳清順，以及該書主編、香港浸會大學中醫藥學院榮休教授趙中振共同出席發布會。來自中馬兩國的中醫藥學者、從業者及校友代表等共同見證了新書發布。

《中藥材鑒定圖典》系統收錄400餘種常用中藥，融合了研究團隊40年來在中國各地及全球50多國的實地考察成果。

全書以圖文並茂的形式呈現藥材的名稱、產地、採收及藥用資訊，旨在為讀者提供科學、直觀的鑒別指南。

趙中振在致辭中以「中醫藥文化樹」作比喻，指出中醫藥根植於中華自然與文化，主幹立足於千年臨床與現代科研，枝葉則象徵其不斷拓展的多元組成。他表示：「《中藥材鑒定圖典》已被翻譯為十多種語言，這印證了『中醫藥需要世界，世界需要中醫藥』。」

